

116. Bekanntmachung

des Stadthauptmanns der Stadt Krakau

betr.: Gewerbliche Betriebszählung 1941.

Im Zuge der im Generalgouvernement angeordneten gewerblichen Betriebszählung hat sich jede Person, die im Stadtgebiet Krakau einen gewerblichen Betrieb besitzt oder leitet, in der Zeit **vom 17. bis zum 31. Oktober d. J.** beim zuständigen Städt. Bezirksamt die amtlich vorgeschriebenen Erhebungsvordrucke abzuholen, sie sorgfältig und wahrheitsgemäss in doppelter Ausfertigung nach dem Stande vom 15. Oktober d. J. auszufüllen und beim Bezirksamt in dem von diesem bestimmten Termin wieder abzugeben.

Der Zählung unterliegen Industriebetriebe, Handelsbetriebe aller Art, Handwerksbetriebe, Hausgewerbe- und Heimarbeiterbetriebe, sonstige Gewerbebetriebe und gemeinnützige Betriebe sowie Einrichtungen privater, genossenschaftlicher oder öffentlich-rechtlicher Art.

Auch die mit einem land- oder forstwirtschaftlichen Betrieb verbundenen Nebenbetriebe, wie Molkereien, Brennereien, Mühlen, Sägewerke, Schmieden u. s. w., haben Gewerbebogen auszufüllen. Der Zählung unterliegen alle bestehenden Betriebe, auch wenn am Zählungstage in ihnen aus irgend einem Grunde nicht gearbeitet wird, wie Saison- und Kampagnebetriebe sowie vorübergehend stillliegende Betriebe.

Als Betrieb, für den je ein besonderer Bogen ausgefüllt werden muss, gilt jede Fabrik, Hauptniederlassung, Zweigniederlassung, Filiale, jedes Werk, Geschäft, Zweigwerk, Zweiggeschäft, ferner jedes vom eigentlichen Betrieb getrennte, d. h. auf einem anderen Grundstück liegende Verwaltungsbüro, jeder feste Verkaufsstand in Markthallen, auf Strassen u. s. w., jede sonstige gewerbliche Niederlassung sowie jeder Gewerbebetrieb im Umherziehen. Als Gewerbebetrieb im Sinne dieser Zählung, der mit einem besonderen Fragebogen zu erfassen ist, ist also jede räumlich von einer anderen getrennt liegende Niederlassung anzusehen.

Ausser den Betrieben unterliegen der Zählung auch selbständige gewerbliche Betätigungen niedrigerer und höherer Art, wie die von Waschfrauen, Plätterinnen, Näherinnen, selbständigen Krankenpflegerinnen, Hebammen, Zahntechnikern, Vermittlern verschiedener Art u. dgl.

Die Eigentümer und Verwalter von Häusern sowie die Hausmeister sind verpflichtet, den Zählorganen die verlangten Auskünfte über die in den Häusern befindlichen gewerblichen Anstalten zu erteilen.

Die Angestellten der Bezirksämter sowie alle Personen, die mit der Durchführung der Erhebung beauftragt sind, sind zur Verschwiegenheit über die Dinge verpflichtet, die ihnen bei Ausübung ihrer Tätigkeit zur Kenntnis gelangen. Die Verletzung der Verschwiegenheitspflicht zieht Bestrafung nach sich.

Die auf den Zählbogen gemachten Angaben dienen zu statistischen, nicht zu steuerlichen Zwecken.

Wer dieser Anordnung nicht Folge leistet oder gestellte Fragen nicht wahrheitsgemäss beantwortet, wird gemäss § 4 der Verordnung über die Durchführung einer gewerblichen Betriebszählung im Generalgouvernement vom 3. Oktober 1941 (VBl. GG. I. Seite 571) mit Gefängnis bis zu einem Jahre und mit Geldstrafe, oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Krakau, den 10 Oktober 1941.

Der Stadthauptmann:
R. PAVLU

804981 V
RARA

CXVI Obwieszczenie

Stadthauptmann'a miasta Krakowa

dotyczy: Spisu przemysłowego 1941.

W związku z zarządnym w Generalnym Gubernatorstwie spisem przemysłowym każda osoba, która na terenie miasta Krakowa jest właścicielem wzgl. kierownikiem jakiegokolwiek zakładu przemysłowego, winna w czasie **od 17 do 31 października b. r.** podjąć we właściwym Miejskim Urzędzie Obwodowym urzędowo przepisane druki spisowe, wypełnić je starannie i zgodnie z prawdą w dwóch egzemplarzach według stanu z dnia 15 października b. r. i zwrócić je Urzędowi Obwodowemu w terminie oznaczonym przez ten Urząd.

Spisowi podlegają zakłady przemysłowe, zakłady handlowe wszelkiego rodzaju, zakłady rzemieślnicze, zakłady przemysłu domowego i chałupniczego, inne zakłady przemysłowe oraz zakłady i urządzenia użyteczności publicznej o charakterze prywatnym, spółdzielczym lub publiczno-prawnym.

Także uboczne zakłady przemysłowe, połączone z gospodarstwem rolnym lub leśnym, jak mleczarne, gorzelnie, młyny, tartaki, kuźnie itd. mają wypełnić arkusze spisu przemysłowego. Spisowi podlegają wszystkie istniejące zakłady, nawet jeśli w dniu spisu nie pracuje się w nich z jakiegokolwiek powodu, np. zakłady przemysłu sezonowego i kampanijnego oraz zakłady czasowo unieruchomione.

Za zakład, dla którego musi być wypełniony osobny arkusz, uważa się każdą fabrykę, każdy zakład główny, każdy zakład poboczny, każdą filię, każdy warsztat, sklep, warsztat poboczny, filię sklepu, dalej każde biuro zarządu, oddzielone od właściwego przedsiębiorstwa, tj. położone na innym gruncie, każdy stały stragan w halach targowych, na ulicach itd., każdy inny zakład zarobkowy oraz każde przedsiębiorstwo przemysłu okrężnego. Za zakład przemysłowy w rozumieniu niniejszego spisu, który ma być objęty osobnym arkuszem spisowym, należy więc uważać każdy zakład oddzielnie położony od innego.

Oprócz zakładów podlegają spisowi także samodzielne zajęcia zarobkowe niższego i wyższego rzędu, jakoto zajęcia praczek, prasowaczek, szwaczek, samodzielnych pielęgniarek, położnych, techników dentystycznych, pośredników różnego rodzaju itd.

Właściciele, administratorzy i dozorczy domów obowiązani są udzielać organom spisowym wszelkich żądanych wiadomości co do znajdujących się w domu zakładów przemysłowych.

Pracownicy Urzędów Obwodowych, jak i wszystkie osoby, biorące udział w przeprowadzeniu spisu, są obowiązane do zachowania tajemnicy o okolicznościach, które dojdą do ich wiadomości podczas przeprowadzania spisu. Naruszenie tajemnicy spisowej podlega karze.

Zeznania poczynione na arkuszach spisowych służą do celów statystycznych, a nie do celów podatkowych.

Kto nie uczyni zadość powyższemu zarządzeniu, albo nie udzieli zgodnej z prawdą odpowiedzi na zadane pytania, ulega po myśli § 4 Rozp. o przeprowadzeniu spisu przemysłowego w Generalnym Gubernatorstwie z 3 października 1941 (Dz. rozp. GG. I. Str. 571) karze więzienia do 1 roku i karze pieniężnej, albo też jednej z tych kar.

Kraków, dnia 10 października 1941 r.

Der Stadthauptmann:
R. PAVLU

CXVI Obwieszczenie

Starostwa Karkonoskiego w Krakowie

Dotyczy: Spisu przemysłowego 1941.

W związku z rozkazem w Generalnym Gubernatorstwie spisać przemysłowy spis...

Spisowi podlegają zakłady przemysłowe, zakłady handlowe wchłonięte do nich...

Także chczone zakłady przemysłowe, położone z gospodarką w...



Na zakład, dla którego musi być wypełniony osobny akt, uważa się...

Opis zakładu podlega spisu także samodzielnie zajęcia gospodarcze...

Wieloletni administratorzy i dzierżawcy domów obronnych w zakładach...

Pracownicy Urzędów Okręgowych, jak i wszelkie osoby, biorące udział...

Zapisane pozycje na ekranach zdjętych stanowią dowód statystyczny...

Kraków, dnia 18 października 1941 r.

Starosta Karkonoski: R. PAVLU

116. Bekanntmachung

des Statistisches des Stadtkrarkos

Bet.: Gewerbliche Betriebszählung 1941.

Ist Tage für die Betriebszählung...

Die Zählung unterliegt Industriebetriebe, Handwerksbetriebe...

Auch die bei einem land- oder forstwirtschaftlichen Betrieb...



Als Betrieb ist nur die im wesentlichen selbstständig zu betreiben...

Außer den Betrieben unterliegen der Zählung auch selbständige gewerbliche...

Die Zählung wird von dem Statistiken in Krakau...

Die Angestellten der Betriebe sind verpflichtet, die ihnen...

Die auf der Zählung gemachten Angaben dienen zu statistischen...

Wer diese Angaben nicht wahrheitsgemäß beantwortet...

Statistischer: R. PAVLU

Krakau, den 18. Oktober 1941.